

У. К. Абдыханов, Т. Г. Тагарова

СВЯЗЬ ЛИТЕРАТУР ТУРЕЦКОЙ И ДРУГИХ НАРОДОВ КАЗАХСТАНА И ЭТАПЫ ИХ РАЗВИТИЯ

Масштабные изменения в духовной сфере последних лет и последствия этих изменений сформировали новое отношение личности к процессу эстетической стратификации и, в первую очередь, к его основной составляющей – нормам и схемам оценки тех или иных характеристик моральных и эстетических стереотипов. Происходящие сегодня духовные преобразования в Казахстане обуславливают перемещение основных зон культурной активности на так называемую национальную периферию, в том числе, и в сфере национальных литератур. Казахстан является многонациональным государством, где соседствуют различные культуры, разнонаправленные традиции художественного осмысления окружающего, специфические, национально-окрашенные комплексы эстетических идеалов и представлений, поэтому само понимание культуры, её стратификационного потенциала и характеристик, её роль и значение как в сфере реального человеческого общежития, так и в сфере чисто литературной, имеют целый набор уникальных в каждом конкретном случае черт.

В данном исследовании мы обращаемся к литературе турков Казахстана, как одной из составляющих определённого системного единства, входящих в литературу республики. Многие ценности турецкой культуры сформировались и отложились в истории этих народов именно как результат коллективного привнесения в сокровищницу литературы не только Казахстана, но и мирового процесса. Здесь играет огромную роль и судьбы в определённые периоды истории (СССР), и совместное проживание в стране и общность основных мировоззренческих ценностей – единства народов республики.

Надо отметить, что культура и ментальность народов Казахстана достаточно схожи и характеризуются как развитостью нормативов, определяющих черты эталонной личности, так и их относительной устойчивостью. Это кажется особенно важным, поскольку в республике сосредоточены многочисленные этносы, обладающие древними культурными традициями. Достаточно сказать, что в Казахстане проживают более ста народов, группы некоренного населения, находится множество транзитивных этно-

культурных объединений (немцы, турки, курды, ингуши и чеченцы), попавших сюда в результате депортации середины XX века.

Сегодня Казахстан – сложная система множества мощных культур, каждая из которых характеризуется собственно национальной идеей, своеобразной иерархией этнокультурных ценностей, сложной знаковой символической когнитивно-культурной системой. Важно подчеркнуть, что под влиянием общественно-исторического и духовного потенциала происходит сближение народов Казахстана, что привело к широкому взаимодействию литератур на всех этапах её развития (особенно в XX столетии). Как считает И.Г. Неупокоева, для понимания «механизма» формирования, развития и функционирования региональной литературной системы надо знать, что «...литература каждого народа входит в мировую литературу не только именами и произведениями отдельных художников и не только общим своим национальным вкладом. Она включается в неё и разветвленной системой взаимосвязей – генетических, контактных, типологических – с другими литературами. Устойчивость и системность этих связей наблюдается в определённых пространственных границах в группах литератур, непосредственно соседствующих или сопредельных, позволяет говорить о региональной общности литературного развития» [4,240].

Соглашаясь с мнением известного ученого, мы рассматриваем турецкую литературу в трёх основных типах связей, которые помогут выявить взаимосвязь данной литературы с литературой народов Казахстана в её всеобщем значении (комплексе).

В Казахстане активно контактируют этносы различных социокультурных типов и различных конфессиональных ориентаций (прежде всего христианства и ислама). Мультикультурный, мультиэстетический характер региона требует всестороннего освещения вопроса, внимание ко всем параметрам этнонационального развития с тем, чтобы рассматривать турецкую литературу со своими устойчивыми традициями во взаимодействии с литературой и культурой других местных этносов.

Таким образом, обратимся к изучению этнического своеобразия литературы турков Казах-

стана с учётом её связей с литературой других народов с точки зрения уважения к истории, традициям, культуре и национальному достоинству народов республики.

Научная новизна работы состоит в формулировке и частичном разрешении мало исследованной литературоведческой проблемы типологии художественных традиций национальных литератур вообще и, в частности, литератур народов Казахстана в их обобщающих интегрирующих аспектах. Исследование является разработкой и реализацией такого способа изучения художественного пространства турецкой литературы, которое позволяет успешно решать двудединую задачу: теоретического и историко-литературного подхода к поставленным проблемам.

Результатом исследования является новая трактовка комплексного рассмотрения художественного пространства литературы турков Казахстана на определённом отрезке времени. Рассмотрение национальной литературы в её эволюционном движении на этнокультурном уровне даёт возможность подойти к определённому типологическому ряду, который является одним из начальных составляющих этапов движения и вхождения турецкого ареала в более общие художественные системы. Кроме того, современная методологическая ситуация в литературе и литературоведении способствует выявлению исконных, позитивных процессов, оказавших свое влияние на становление литературы, не подавшихся конъюнктурным тенденциям времени и сохранившихся в своей изначальной значимости.

Изучению проблем взаимосвязей художественных традиций в литературе турков Казахстана и возможным сравнительным выходам к традициям Востока и Запада способствовало и то, что сама концепция современной истории и теории развития общества расширяется и обогащается реалиями научного познания: теорией эволюции и космизма, теорией этногенеза, идеей евразийства и пассионарного напряжения, всё более конкретизирующимися понятиями в области типов поэтики и литературных направлений, открывающимися возможностями познания религии и религиоведения и многое другое, а также активное изучение проблем типологии современной фольклористической наукой.

Турки Казахстана являются одним из высокогорных древнейших народом Кавказа. Истоки их истории и культуры неразрывно и тесно связаны с историей и культурой многочисленных тюркских народов от Турции до Якутии, от Азербайджана до Татарстана, от кумыков и ногайцев

до алтайцев и хакасов. Историко-культурное наследие турецкого народов вобрало в себя многое из культуры кавказских народов и всего тюркского мира. Это нашло отражение в мифологии, эпических сказаниях и других жанрах фольклора.

Можно отметить, что фольклор турецкого народа к настоящему времени изучен недостаточно полно. В годы депортации турецкого народа в Казахстан и Среднюю Азию (1943–1944), понятно, не могло быть и речи о собирании, а тем более о публикации произведений народного поэтического творчества. В работах же азербайджанских фольклористов (А.Гаджиева, А.Поладоглы, М.Фахретдина) проблемы турецкого фольклора долгое время освещались только в отдельных статьях или главах исследований, посвященных различным вопросам фольклора и литературы. По этой причине большинство читателей имеет неполное представление о богатейших достояниях народного поэтического творчества турков Казахстана, одной из важнейших частей национальной духовной культуры и, может быть, самом великом её достижении.

Прежде чем говорить о культурном достоянии турецкого народа, нужно дать краткое пояснение о том, что оно представляет собой. Произведения народного творчества, особенно эпические сказания, бытуют и у многих народов Кавказа – азербайджанцев, курдов, адыгейцев, абхазов, черкесов, и народов Средней Азии – узбеков, казахов, киргизов, туркмен. В них много общего, но есть и различия. Одной из особенностей турецкого фольклора – это то, что большая её часть имеет два варианта – стихотворно-песенный и прозаический. Уже в середине XX века ученые, которые стали записывать эпические сказания турков Казахстана и Средней Азии, сетовали на то, что они постепенно забываются, что меньше остается людей, которые могли бы спеть эти древние песни. И всё же до наших дней дошло не так уж мало, хотя количество утраченного, видимо, очень велико, так как в годы сталинского геноцида турецкая нация потеряла половину народа, в числе которого многие и многие сказатели. Несмотря на то, что турецкий фольклор стали собирать и записывать тогда, когда остальные версии его были уже собраны и даже изданы, удалось найти не менее семи тысяч строк стихотворно-песенных текстов, не считая прозаических вариантов.

Таким образом, определяющим и регулирующим началом являются сами стадии становления

и развития сознания (в их основе – мифическая, религиозная, философская). В этой связи основное внимание в работе будет уделено изучению литературы турков Казахстана и её типологии в следующих проявлениях: мифопоэтических и культурных традициях, освоении художественным сознанием религиозных мотивов, воззрений и проблем формирования собственной художественной философии.

До определённого времени, в определённых соотношениях, как известно, мифопоэтическая традиция была и остается формой художественного мышления, средством ценностной ориентации данного народа. По мнению известного исследователя литературы турков-ахиска А.Гаджиева «в современном фольклоре месхетинских турок наблюдается эстетизация текстов и вытеснение традиционной информативной функции, магическое мышление уступает место творческой фантазии и вымыслу, усиливается личностное начало» [1,75-76], но тем не менее, по мере удаления в дали технократических достижений XX века не всегда и во всём идущим на пользу самого человека, турецкие писатели и поэты Казахстана, в поисках возможной гармонии, всё больше испытывают потребность приблизиться к истокам, к корневой системе жизни как к её стержню, опоре, способу проверки на истинность и т.д. Традиции в их историческом, культурологическом, эстетическом аспектах и понимании – основа национального самосознания, человек никогда не может быть свободным от этнической логики миропонимания, и вопреки закономерностям процесса урбанизации необходимость познания истоков будет заставлять человека всё больше оглядываться назад, в прошлое, в поисках аналогий, которые могут помочь прояснить и подтвердить настоящее.

Особое внимание мы уделяем раскрытию внутренней динамики возникновения и развития, общих для казахстанской литературы традиций, выявлению закономерностей формирования её эстетической системы, своеобразия её бытования и функционирования в собственной ареальной и национальной среде во взаимодействии с «соседствующими» системами, с иными художественными и идеологическими воззрениями. Следует не только определить очертания и проникнуть в сущность литературных направлений и тенденций, но и осветить вопросы социально-эстетической структуры наследия, объяснить сложные вопросы зарождения, становления, формирования турецкой литературы, основанные на генетической и типологи-

ческой общности казахстанских литератур, их стадийной и системной близости. Выявление и осмысление национального своеобразия турецкой литературы как единого целого в контексте её контактных связей с инонациональными цивилизациями позволяет воссоздать пространство литературы данного народа в его целостности с учетом эстетических и внеэстетических факторов.

Если учесть, что развитие турецкой литературы в дальнейшем развивалась в неразрывной связи с литературами Средней Азии и Казахстана, следовательно большое влияние на развитие турецкой литературы оказало творчество выдающихся представителей классической литературы данного региона.

Дальнейшее развитие турецкой литературы приходится на 2-ю половину XX века, когда происходят крупнейшие политические события.

В литературе данного периода появляются имена поэтов и писателей А. Вейсалоглы, И. Турки, К. Караева. Их творчество пронизано глубоким сочувствием к своему народу, отражением противоречий современной им действительности. В их произведениях нашло отражение пробуждение национального самосознания народа.

Литературная история турков Казахстана подтверждает то положение, что в период депортации народа с Кавказа его литература формируется во взаимосвязях с другими этносами на идейно-эстетической базе родов и жанров современной научно-философской литературы. Это обстоятельство наложило особый отпечаток на характер развития художественного мышления турецких авторов, окрасило в особые тона и переход от фольклора к литературе. Взаимодействие с общественно-политической мыслью и казахстанской наукой, опорой на художественные открытия русской, казахской классики ускорили переработку традиционалистического сознания турецкого народа в современное мировоззрение, также усиливается способность рационального мышления и сенсуалистическое познание этих народов. Если проследить этот процесс, то можно отметить, что он на первых этапах был замечен уже в общественном сознании в 40-е годы прошлого столетия. Идейные сдвиги в литературе турецкого народа, связанные с историей (Великая Отечественная война 1941–1945 годов, депортация народа), закономерно сказались и в сфере словесного творчества народа. У турецкого народа, как и у других народов Казахстана, появляются новые жанры устного народного творчества – солдатские

песни, песни каторги и ссылки. А также как у малых народов республики, депортированных со своей исторической родины (курды, хемшилы, чеченцы, ингуши), песни изгнания (*surgun mainileri*) и тема утраченной родины занимает важное место и в литературе турецкого народа.

В 50–60-е годы XX века в условиях строительства новой жизни послевоенного времени всё более тесными становятся отношения между народами всего Советского Союза. Это, в целом, усиливает общность национальностей, в которых всё больше преобладает общечеловеческое качество и доверия дружбы между народами. Такие взаимоотношения между нациями укрепляют и взаимоотношения между национальными культурами, которые приводят к обогащению и содействуют сближению литератур народов Казахстана. Следовательно, под влиянием этих обстоятельств каждая национальная культура принимает всё новые, разнообразные формы и пополняется произведениями, имеющими интернациональный характер.

Произведения турецких писателей (А. Вейсалоглы, К. Караев, И. Турки и др.) благодаря высоким интернациональным качествам стали достоянием многонациональной казахстанской литературы. В обстановке такой исторической общности людей, как народы Казахстана, по-новому становится изображение национального характера. В этот период турецкие писатели Казахстана всё больше отходят от старой манеры и сложившихся традиций в воссоздании национальных характеров. На первый план выходит человеческий характер, обогащённый сознанием и богатым духовным миром человека, глубиной его чувств, изображением реальных людей, действующих в конкретных исторических обстоятельствах.

Бесспорно, что совместное проживание на казахской земле различных этносов содействовало интеграции и прогрессу как в экономике, так и общественно-культурной жизни этих народов. Обобщая вышеизложенное, следует отметить, что, начиная с 70–80-х годов XX века, благодаря внешним влияниям – миграционным процессам, социально-экономическим преобразованиям, взаимодействиям литератур, современных видов искусства, казахскому творчеству и билингвизму литература турков Казахстана поднялась на высокий уровень и влилась в мировой литературный прогресс. Исходя из этого, можно отметить, что турецкие писатели художественно убедительно изображают в

своих произведениях новую действительность и характер людей созидательного труда, которые живут в дружбе. Они разоблачают отжившие обычаи, представления и традиции, поддерживают нарождающиеся новые человеческие взаимоотношения.

В 90-е годы прошлого столетия Казахстан становится независимым государством. С приобретением суверенитета в стране происходят изменения во всех сферах жизни. В этот период в культуре и литературе народов Казахстана начинается новый этап, который содействует дальнейшему сближению и обогащению, при всём этом даёт огромную возможность для раскрытия своих локальных национальных особенностей и использованию богатств родного языка (каждого народа), что ведёт к укреплению и формированию будущего единства народов Казахстана.

Появляются сдвиги и в турецкой литературе, единая методология её изучения показывает соотношение в национальных традициях, историко-культурном, теоретико-литературном, философском, этногенетическом и географическом контексте современного развития с литературой народов Казахстана.

В то же время, исследуя турецкую литературу как единый поликультурный конгломерат, нельзя забывать о национальной самобытности отдельных его составляющих. Для турецкой литературы, находящейся в поликультурном регионе, необходимо сохранение родного языка как традиционную культуру своего народа. Исследуя вопросы о соотношении интернационального и национального в литературе, И.С. Брагинский отмечает, что «национальное своеобразие в осмыслении действительности проявляется не сколько в плане её отражения (т.е. содержания), сколько в плане выражения» [2, 15-18]. Если исчезнет родной язык этноса, то исчезнет и народ с его культурой.

Таким образом, при изучении литературы народов Казахстана в её единстве необходимо учитывать гармонию культурных коммуникаций внутри различных этносов региона, что даёт возможность защиты и сохранения родных языков как базовой формы их этнической культуры.

Обмен опытом и сближение литератур в настоящее время ведёт турецкую литературу к её к дальнейшему расцвету, к наиболее полной реализации заложенных в ней возможностей, к более высокому уровню мышления, к подъёму культуры изображения. При этом особенно важно подчеркнуть плодотворную роль литера-

тур народов Казахстана. Сегодня успехи турецкой литературы Казахстана во многом определяются с углублением в ней реализма, с усилением в произведениях интернационального начала, которые свидетельствуют о том, что они творчески используют достижения русской, казахской и мировой литератур и искусства.

Известный казахстанский литературовед К. Мирзоев справедливо замечает: «Интернациональная общность, сближение литератур ведёт к созданию единства современных литератур, подтверждает диалектику движения общечеловеческого и национального. Этот обоюдный и сложный процесс на пользу и национальной литературе, современному литературному процессу, ибо в нём органически сочетаются неповторимость частного с многообразием общего» [3, 12].

Таким образом, изучение отдельных аспектов культурного развития турецкого народа как составной части литературы народов Казахстана, как региона, находящего на стыке восточного и европейского взаимовлияний, сохранившего традиционную культуру как основу своей полиэтнической общности, интересно и актуально в контексте регионального, общемирового развития философской мысли.

1. Гаджиев А.А. Поэтика современной прозы. Вопросы мифологического и фольклорного генезиса. – Баку, 1997.

2. Интернациональное и национальное в литературах Востока. Сборник статей // И.С. Брагинский. К обсуждению вопроса об интернациональном и национальном в литературах Востока. – Москва, 1972.

3. Мирзоев К.И. Исторические судьбы курдской литературы // Проблемы межлитературных связей и преемственности. – Алматы, 1996.

4. Неупокова И.Г. История всемирной литературы. Проблемы системного и сравнительного анализа. – Москва, 1976.

Б. Абдулгазиева

«ҚЫРЫМНЫҢ ҚЫРЫҚ БАТЫРЫ» ЖЫРЫНЫҢ ӘДЕБИ МАҢЫЗЫ МЕН ЗЕРТТЕЛУ ТАРИХНАМАСЫ

Мұрын жырау Сеңгірбекұлының шығармашылығын зерттеудің басы 1942 жылдың 12-ші қаңтары күні Ғылым Академиясының басшысы, ғұлама ғалым, Қ.И.Сәтбаевпен белгілі филолог ғалым, тілші Н.Т.Сауранбаевтың Қазақстан Халық Комиссарлар Кеңесінің төрағасы, ғалым Н.Д.Ондасыновқа жазған мәлімдеме хатынан басталады. Онда атақты ғалымдар 1939 жылы Маңғыстау өлкесіне экспедиция шығару барысында академия адамдарының атақты жырауды көріп келген жағдайлары мәлімделеді. «Қырымның қырық батыры» жырының ел байлығы екенін ескере отырып жазылған мәлімдеме хатпен, Н.Ондасыновтың рұхсат етуінен кейін карт жырау Алматыға келеді.

1942 жылы ғылым әлеміне белгілі болған Мұрын жырау Сеңгірбекұлы жырлаған «Қырымның қырық батыры» жыры зерттеушілердің назарын үнемі өзіне аударып келеді[1]. Жырмасыншы ғасырдың басына дейін ел өмірінде ерекше орынға ие болып келген эпос жанрының маңызы әдебиетшілер үшін ежіктеп айтпаса да түсінікті. Ал, заман ағымына сай сырт көзге мағына-мәнсіз саналатын фольклордың маңызын С.Қасқабасов былай түсіндіреді: «Фоль-

клордың үш сипаты бар: а) фольклор – ежелгі дүниетаным және көне мәдениет, әрі мұра; ә) фольклор – тұрмыстың бір бөлшегі; б) фольклор – сөз өнері» [2,7]. «Қырық батыр» жырының әдеби маңызына келетін болсақ, батырлық жыр өзінің аты айтып тұрғандай «қырықтық» деңгейіне жетіп, фольклорлық тұтастанудың көп сатысынан өткен әлемдік масштабтағы эпикалық дастандардың құймасы болатын. Бір қарағанда белгілі бір дәуірдегі халық дүниетанымын, арман-тілегін көрсететін жырлар секілді көрінетін мұра бойына бірнеше ғасырлық дәуір болмысын, халықтар санасын, тілдік ұғымдар шоғырын беріп, тарихи, мәдени оқиғалар шежіресінен сыр шертеді. Ноғайлы жырлары атымен белгілі «Қырымның қырық батыры» туралы Ә.Қоңыратбаев мынандай пікір айтады: «...қазақтың эпостық жырларының сюжеттік арқауы мен оның жырлану дәуірін шатастыру бар. ...Мұрын жырларының арқауы, сюжеті түгелдей ноғайлы заманының шеңберіне симады. Оның сюжеттерінің ішінде X-XI ғасырлардан бергі көп заманның тарихи уақиғаларының жиынтығы суреттелетін сияқты. ...Сюжетінің ескілігі, адам, жер аттарының шыншылдығы, дін, миф сарын-